

الملحق (1): طلب مشاركة وبيانات اعتماد مستندي

Annex 1: Musharaka Application and Documentary Letter of Credit Data

مصرف الإنماء
alinma bank



التاريخ
Date
ح / / هـ / /

إلى: مصرف الإنماء
To: Alinma Bank

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته .. وبعد
Greetings,

إشارة إلى اتفاقية إنشاء مشاركة في تملك سلع المبرمة بيننا وبينكم بتاريخ:

With reference to the Musharaka Agreement for Joint Ownership of Goods signed between us and you, dated

نحن شركة/مؤسسة
We

العنوان والبيانات

located at

نطلب منكم الدخول في مشاركة بيننا وبينكم في شراء السلع المبينة أدناه:

request that you enter into a Musharka agreement to purchase goods as per the details below

Description of Goods

وصف السلع

	السلع ونوعها Goods and their type
	المواصفات والجودة Specifications and Quality
	الكمية Quantity
	اسم المورد Name of Supplier
	مكان المورد Location of Supplier
ثمن السلع Value of Goods	

- We desire that our share in the Musharka agreement will be %
from goods value SAR and bank share
will be % from goods value SAR

- نرغب في أن تكون حصتنا في المشاركة بنسبة % من السلع
بقية ريال سعودي وحصّة المصرف
بنسبة % من السلع بقيمة ريال سعودي

- with Reference to item (2.2) of the Musharaka agreement for Joint Ownership of Goods in which we are committed to disclose to you the arrangements, standings and agreements preceding this request; we advise the following:

- إشارة إلى الفقرة (2.3) من الاتفاقية المشار إليها، التي التزمنا فيها بأن نفتح لكم بدفعة عن الترتيبات والمفاهيم والاتفاقات التي جرت بيننا وبين المورد؛ عليه فإننا نفيديكم بما يأتي:

أرسلنا للمورد طلب/أمر شراء عن طريق وكيل المورد.
We have sent the purchase order/request to the supplier through his agent.

أرسلنا للمورد - مباشرة - طلب/أمر شراء.
We have sent the purchase order/request directly to the supplier.

We have received from the supplier a pro forma invoice/sales confirmation/sales order confirmation/sales contract

تسلمنا من المورد (فاتورة مبدئية/تعزير بيع/تأكيد أمر بيع/عقد بيع):

وقعنا. لم نوقع عليه بالقبول.
Signed by us Not signed by us

دفعنا للمورد دفعة مقدمة.
We have paid a down payment to the supplier.

التزمنا للمورد بشراء الأصل/البضاعة شفوياً.
We have verbally committed to the supplier to buy the asset(s)/good(s).

أخرى:
Other

Please attach a copy any document selected above and note its title here According to the items (2.5) (3.5) of the Musharaka agreement for Joint Ownership of Goods, we affirm and acknowledge the following:

- All documents provided by us are genuine and factual.
- We:

وبرفقته: (نسخة مما تم التأشير عليه)

- إشارة إلى الفقرتين (3.5)، (2.5) من الاتفاقية المشار إليها؛ فإننا نتعهد ونقر بما يأتي:
- أن جميع المستندات التي قدمناها صحيحة ومطابقة للواقع.
- أننا:

نملكها كاملة.

Wholly own the supplier's company/establishment.

لا نملك شيئاً في شركة أو مؤسسة المورد.
Have no equity or asset ownership in the supplier's company/establishment.

(يفصح العميل عن جميع ما يملكه منها سواء كان باسمه أم باسم غيره).
(the customer must disclose all that he owns, whether in his name or in another person's name)

نملك جزءاً منها قدره %
Own a portion equal to % of the supplier's company/establishment

We desire for expenses and fees related to the goods purchased to be borne by the parties as follows:

a. All expenses and fees - freight, import, customs clearance, transportation, delivery, etc. - until the goods reach the port, airport, or final destination for delivery يتحملها المصرف، وتعلّى بها حصته من المشاركة.

The bank will bear all expenses and fees and its share in the Musharaka will increase by the amount borne

- نرغب - بشأن المصروفات والتكاليف - أن يكون تحمّلها على النحو الآتي:
أ. جميع مصروفات السلع - كمصروفات الشحن والتوريد والتخليص والنقل والتسليم؛ وغيرها - حتى وصول السلع إلى الميناء أو المطار أو المكان المحدد للتسليم؛

نتحملها نحن وإياكم بحسب نسبة المشاركة.
Both parties will bear the expenses and fees on a pro rata basis as per their percentage participation in the Musharaka

نتحملها نحن، وتعلّى بها حصتنا من المشاركة.

We (the customer) will bear all expenses and fees and our share in the Musharaka will increase by the amount borne

b. Expenses and commission of the correspondent bank (if not paid by the beneficiary):

ب. مصاريف وعمولة البنك المراسل (إذا لم يدفعها المستفيد):

نتحملها نحن وإياكم بحسب نسبة المشاركة.
Both parties will bear the expenses and commissions on a pro rata basis as per their percentage participation in the Musharaka
نتحملها نحن، وتعلى بها حصتنا من المشاركة.
We (the customer) will bear all expenses and commissions and our share in the Musharaka will increase by the amount borne
The bank will bear all expenses and commissions and its share in the Musharaka will increase by the amount borne

- The goods are insured against all risks with an insurance company in ويتم التأمين على السلع ضد جميع المخاطر لدى شركة تأمين في وتكون تكاليف التأمين على النحو الآتي:

نتحملها نحن وإياكم بحسب نسبة المشاركة.
Both parties will bear the expenses and commissions on a pro rata basis as per their percentage participation in the Musharaka
نتحملها نحن، وتعلى بها حصتنا من المشاركة.
We (the customer) will bear all expenses and commissions and our share in the Musharaka will increase by the amount borne
The bank will bear all expenses and commissions and its share in the Musharaka will increase by the amount borne

Documentary data required for the payment of the value of goods: وهذه بيانات الاعتماد المستندي اللازم لدفع ثمن السلع محل المشاركة:

Beneficiary	المستفيد	Type of Documentary Letter of Credit	نوع الاعتماد
<input type="text"/>	الاسم Name	<input type="checkbox"/> قابل للتحويل Transferable	<input type="checkbox"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> معزز Confirmed	<input type="checkbox"/>
<input type="text"/>	العنوان Address	<input type="checkbox"/> مقدم الطلب Applicant	<input type="checkbox"/> مصاريف التعزيز على حساب: Confirmation expenses borne by
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> المستفيد Beneficiary	<input type="checkbox"/> ضمان Standby
<input type="text"/>	ص.ب. P.O. Box	<input type="checkbox"/> عدد الدورات Number of Cycles	<input type="checkbox"/> دوار Revolving
<input type="text"/>	الرمز البريدي Postal Code	<input type="checkbox"/> يتجدد بطلب من العميل Upon customer's request	<input type="checkbox"/> يتجدد تلقائياً Automatically Renewed
<input type="text"/>	رقم الهاتف Telephone	<input type="checkbox"/> غير تراكمي Non-Cumulative	<input type="checkbox"/> تراكمي Cumulative
<input type="text"/>	رقم الفاكس Fax		
<input type="text"/>	البريد الإلكتروني E-mail		

Method of Shipment	طريقة الشحن	The Documentary Letter of credit will be sent by	يرسل الاعتماد المستندي بواسطة
<input type="checkbox"/> جواً Air	<input type="checkbox"/> برأ Truck	<input type="checkbox"/> البريد الممتاز Express mail	<input type="checkbox"/> السويفت Swift
<input type="checkbox"/> بحراً Sea	<input type="checkbox"/> أخرى (يرجى التحديد) Others (please specify)	<input type="checkbox"/> رقم السويفت Swift No.	<input type="checkbox"/> شركة (ينص على إحدى شركات النقل) Courier service (insert courier name)
<input type="text"/>	آخر تاريخ للشحن Last date of shipment	<input type="text"/>	أخرى (يرجى التحديد) Other (Please specify)
<input type="text"/>	تاريخ انتهاء مدة الاعتماد Documentary Letter of Credit expiry date	<input type="text"/>	البنك المُبلِّغ Advising Bank
<input type="text"/>	مكان انتهاء الاعتماد Documentary Letter of Credit expiry place	<input type="text"/>	جميع المصاريف البنكية خارج المملكة العربية السعودية ومصاريف البنك فاتح الاعتماد على حساب: All banking expenses outside of Saudi Arabia, as well as expenses incurred by the Issuing Bank, shall be borne by
<input type="text"/>	الشحن: من From Shipment	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> مقدم الطلب Applicant
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> المستفيد Beneficiary
<input type="text"/>	إلى To	<input type="text"/>	عملة الاعتماد Currency of the Documentary Letter of Credit
<input type="text"/>	تقديم المستندات خلال Documents to be provided within	<input type="text"/>	مبلغ الاعتماد Amount of the Documentary Letter of Credit
<input type="text"/>	من تاريخ الشحن From the date of shipment	<input type="text"/>	رقماً In numbers
<input type="text"/>		<input type="text"/>	كتابة In Words

Method of payment	طريقة الدفع
<input type="checkbox"/> بتداول المستندات على ألا يتضمن خصماً من قيمة الاعتماد المؤجل By negotiating the documents without including deduction from the deferred credit	<input type="checkbox"/> مؤجل Deferred
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> قبول Acceptance
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> اطلاع At Sight

Transshipment	إعادة الشحن	Partial Shipment	الشحن الجزئي	Tolerance in the credit amount	تجاوز مبلغ الاعتماد
<input type="checkbox"/> غير مسموح به Not allowed	<input type="checkbox"/> مسموح به allowed	<input type="checkbox"/> غير مسموح به Not allowed	<input type="checkbox"/> مسموح به allowed	<input type="text"/> % مسموح به بنسبة (+/-) allowed by (+/-)	<input type="checkbox"/> غير مسموح به Not allowed

الشحن بالحاوية

Shipment in Container

في حال الشحن في حاوية: يُلصق على الجزء الداخلي من بابها شهادة مُصدرة من المستفيد، توضح اسم مقدم الطلب وبياناته (رقم الفاكس، العنوان البرقي، التلكس) مع صورة من قائمة التعبئة/المحتويات.

In case of shipments in containers, a certificate issued by the Beneficiary stating that a label with the name and fax number, cable address and telex of the applicant along with a copy of packing list(s) of contents must be affixed to the inside part of the container door.

شهادة وزن.

Weight certificate

مستندات أخرى:

Other documents

شروط إضافية من العميل

Additional conditions by the customer

علامات الشحن

Shipping marks

-- We acknowledge that this Documentary Letter of Credit application is subject to the terms and conditions of the Musharaka Agreement for Joint Ownership of

Goods signed with the bank on

-- We acknowledge that the Documentary Letter of Credit that will be opened by the bank will be subject to the Musharaka between us and will also be subject to the Uniform Customs and Practice (UCP) of the Documentary Letters of Credit (revised version 2007) issued by the International Chamber of Commerce (Publication 600) or any subsequent amendments, without prejudice to Shariah rules.

-- We acknowledge that the information and data mentioned in this application are accurate and without deficiency and we bear full responsibility if the contrary is found true.

- If our application is accepted, please inform us of this acceptance and carry out the actions necessary to open the Documentary Letter of Credit including issuing it, following-up, examining documents and carrying out any other activities related to the Documentary Letter of Credit or the purchase of the goods.

Regards,

- نقر بأن هذا الطلب يخضع لشروط وأحكام اتفاقية إنشاء مشاركة في تملك سلع

الموقعة مع المصرف بتاريخ / /

- نقر بأن الاعتماد الذي سيفتحه المصرف بمقتضى المشاركة بيننا سيكون خاضعاً للأصول والأعراف الموحدة للاعتمادات المستندية (طبعة منقحة 2007) الصادرة من غرفة التجارة الدولية (منشور 600)، وأي تعديلات لاحقة، وذلك فيما لا يتعارض مع أحكام الشريعة الإسلامية.

- نقر بصحة وسلامة المعلومات والبيانات المذكورة في هذا الطلب ونتحمل المسؤولية كاملة فيما إذا تبين ما يخالف ذلك.

- نأمل في حال موافقتكم على طلبنا هذا أن تبلغونا بالموافقة، وأن تتولوا إجراء ما يلزم لفتح الاعتماد المستندي وتبليغه ومتابعته وفحص المستندات ونحو ذلك مما يتعلق بالاعتماد، وما يلزم لشراء السلع.

وتقبلوا تحياتنا.

On behalf of the Customer

عن العميل

الاسم
Name

التاريخ
Date

الصفة
Capacity

رقم الحساب
Account No.

التوقيع
Signature